



**Свободный и ганзейский город Гамбург
Ведомство по труду, социальной политике, вопросам семьи и интеграции**

Памятка

Изменение правил предоставления социальной скидки на проездные билеты Гамбургского транспортного объединения (бывшая социальная карта Гамбурга) с 1 апреля 2021 года

Служба социального обеспечения совместно с Гамбургским транспортным объединением (HVV) с 1 апреля 2021 года упрощает правила предоставления социальной скидки на проездные билеты HVV (бывшие социальные карты Гамбурга) для всех пользователей социальных карт Гамбурга.

С 1 апреля 2021 года Вы сможете заказать свой проездной билет в пунктах обслуживания HVV, предъявив заявку и удостоверение личности. Исключение составляют еженедельные и семестровые проездные билеты. Бланки заявок на проездные документы находятся в соответствующих отделениях служб, предоставляющих эти льготы: в районных отделах базового социального обеспечения и социальной защиты, а также пунктах работы центра по трудоустройству (Jobcenter.arbeit.hamburg). А в будущем для того, чтобы получить социальную скидку на проездные билеты HVV, уже не нужен будет прием у работников Вашего отделения служб, предоставляющих эти льготы.

Все, что Вам нужно сделать, это полностью заполнить заявку, подписать и сдать ее в пунктах обслуживания HVV при покупке билета. Персонал пунктов обслуживания HVV проверит Вашу личность с помощью документа, удостоверяющего личность, и подтвердит это на бланке. После этого Вы, как и раньше, получите свой обычный месячный проездной билет или абонемент.

Если Вы желаете приобрести билет ProfiTicket, то вне зависимости от вышеизложенного, Вы должны предоставить заполненный бланк Вашему работодателю или отправить его непосредственно в службу городской железной дороги (S-Bahn) Гамбурга по следующему адресу:

S-Bahn Hamburg GmbH
Служба работы с крупными клиентами
Хаммербрукштрассе 44
20097 Гамбург

В будущем Вам больше не нужно будет всегда иметь при себе социальную карту в автобусах и поездах и предъявлять ее при проверке билетов.

В двух словах: что это значит для Вас?

С 1 апреля 2021 года социальную скидку на абонементы HVV можно получить непосредственно в пунктах обслуживания HVV, заполнив заявление и предъявив документ,

удостоверяющий личность. Кроме того, в будущем не будет необходимости предъявлять социальную карту при проверке билетов.

Что будет с Вашей еще действующей социальной картой?

Все ранее выданные социальные карты сохраняют действие. Вам не нужно ничего предпринимать. Обмен также не нужен!

Кто имеет право на льготы?

Вы и члены Вашей семьи имеете право на социальную скидку при условии, что Вы получаете пособие для обеспечения прожиточного минимума согласно

- Кодексу социального обеспечения (SGB), часть 2 (пособие по безработице II или социальное пособие),
- Кодексу социального обеспечения (SGB), часть 12, глава 3
- Кодексу социального обеспечения (SGB), часть 12, глава 4 (базовое обеспечение по возрасту и при частичной потере трудоспособности) или
- Закону о предоставлении социальной помощи лицам, претендующим на политическое убежище (AsylbLG)

и проживаете в Гамбурге.

Имеют ли члены семьи право на социальную скидку?

Все члены группы лиц, проживающих совместно, то есть партнеры и дети, если они проживают в одном домохозяйстве, имеют право на получение социальной скидки и, таким образом, на приобретение проездного билета в HVV со скидкой 22,60 евро.

Супруги и спутники жизни, принадлежащие к группе зависимых лиц в соответствии с SGB, часть 2, или проживающие в незарегистрированном браке в соответствии с Кодексом социального обеспечения (SGB), часть 12, также могут приобрести проездной билет по сниженному тарифу.

Какие льготы Вы получаете?

В настоящее время Вы получаете скидку на приобретение проездного билета HVV в размере 22,60 евро (состоянием на 1 января 2021 года).

Где можно получить бланк для заявки?

Бланк заявки Вы можете получить в Вашем отделении служб, предоставляющих льготы, то есть в центре по трудоустройству team.arbeit.hamburg или в районном отделе социальной защиты. Просьба соблюдать действующие в настоящее время правила в связи с коронавирусом!

Более подробную информацию Вы найдете в Интернете по адресу www.hamburg.de/sozialkarte

С уважением

Ваша служба соцзащиты